

PENSO PARA CICATRIZES COM QUELÓIDES, Epithelium™

INDICAÇÕES
Para melhorar o aspecto das cicatrizes hipertróficas ou quelóides, recentes ou antigas, e prevenir a formação destas cicatrizes, sobretudo os efeitos residuais da cirurgia plástica.

CONTRA-INDICAÇÕES
• Não utilizar sobre uma lesão cutânea.

MEDIDAS DE PRECAUÇÃO
• Retire a placa da embalagem. Com uma tesoura, corte um pedaço ligeiramente maior do que a cicatriz (2 cm a mais ao longo de todo o bordo). Retirar com cuidado, a película protectora que cobre a face aderente. De seguida, aplique o lado adesivo na cicatriz.
Para permitir a habituação da pele, a duração de aplicação deve ser aumentada gradualmente, em função da evolução abaixo descrita, até alcançar 14 horas por dia.
• Dias 1 e 2: 4 horas de colocação / D 3 e 4: 8 horas de colocação / D 5: 10 horas de colocação / D 6: 12 horas de colocação / D 7: 14 horas de colocação
• Depois do 7.º dia, o Epithelium™ é idealmente usado 14 horas por dia e retirado à noite.
• Após cada utilização, o pedaço de penso deve ser lavado com água e sabão.

O pedaço de penso deve ser mudado no caso de se deteriorar (2 semanas em média).
Nas zonas sujeitas a fricções significativas, é possível utilizar um adesivo hipoalergénico para garantir a fixação do Epithelium™ à cicatriz. A aplicação deve ser efectuada com regularidade e pode prolongar-se por um período de 2 a 4 meses, em função das melhorias observadas.

FUNCIONALIDADES
A eficácia do penso EPITACT®, em Epithelium™ (gel de silicone), destinado a melhorar o aspecto das cicatrizes hipertróficas, foi validada no decorrer de um estudo clínico com uma duração de 4 meses. Este estudo permitiu comprovar uma diminuição significativa da vermelhidão, rugosidade e superfície da cicatriz.

CONSERVAÇÃO
• Lavar à mão, com água e sabão. Deixar secar naturalmente no estojó de protecção fornecido para este efeito. Não engomar.

COMPOSIÇÃO: 81% silicone, 19% de tecido em poliamida/elastano.
Os materiais foram submetidos a todos os ensaios previstos e impostos pela ISO 10 993-1 relativa aos produtos que entram em contacto com a pele. Se ocorrer algum incidente com a utilização do produto deverá interromper imediatamente a sua utilização e informar a empresa MILLET Innovation.
A empresa "MILLET Innovation", não pode ser responsabilizada no caso de utilização que não esteja em conformidade com as recomendações do fabricante. El idioma de referencia es el francés. Marcado CE inicial: 2009.

Lavável à mão.

No plancar, ni siquiera a vapor.

Não usar cloro.

No lavar en seco.

Ver embalaje.

APÓSITO PARA CICATRICES QUELOIDES, Epithelium™

INDICACIONES
Para mejorar el aspecto de las cicatrices hipertróficas o queloides, tanto recientes como antiguas y prevenir la formación de estas, especialmente tras una intervención quirúrgica.

CONTRAINDICACIONES
• No lleve sobre una lesión cutánea.

PRECAUCIONES DE USO
• Retire la placa de su embalaje. Con unas tijeras, corte un trozo ligeramente más grande que la cicatriz a cubrir (2 cm más en todo el contorno). Despegue con cuidado la lámina de protección que recubre el lado adhesivo. Aplicar de inmediato el lado adhesivo sobre la cicatriz. Con el fin de permitir a la piel habituarse, la duración de la aplicación será aumentada gradualmente según la cadencia descrita más adelante hasta llegar a 14 horas al día.
• Días 1 y 2: 4 horas de aplicación / D 3 y 4: 8 horas de aplicación / D 5: 10 horas de aplicación / D 6: 12 horas de aplicación / D 7: 14 horas de aplicación
• A partir del 7º día, la aplicación ideal del Epithelium™ será de 14 horas al día y retirado cada noche.
• Después de cada utilización, el trozo de apósito deberá de ser lavado con agua y jabón.

El trozo de apósito deberá de sustituirse cuando esté deteriorado (una media de 2 semanas de utilización).
En las zonas que están sometidas a roces importantes, se puede utilizar un adhesivo de tipo hypafix para asegurar la correcta fijación del Epithelium™ sobre la cicatriz.
La aplicación deberá de ser regular y podrá prolongarse por una duración de entre 2 y 4 meses, según las mejoras constatadas.

FUNCIONES
La eficacia del apósito EPITACT®, en Epithelium™ (gel de silicona), para mejorar el aspecto de las cicatrices hipertróficas ha sido validada tras un estudio clínico de 4 meses de duración. Esto ha permitido evidenciar una disminución significativa de la rojez, de la rugosidad y de la superficie de la cicatriz.

MANTENIMIENTO
• Lavar a mano, con agua y jabón. Dejar secar de manera natural dentro de su estuche de protección previsto para ello. No plancharlo.

COMPOSICIÓN: 81% de silicona, 19% de tejido de poliamida/elastano.
Los materiales de la rodillera se han sometido a todas las pruebas reglamentarias impuestas por la norma ISO 10 993-1, relativa a los productos que entran en contacto con la piel. Si a pesar de ello sufre alguna molestia, deje de usar el producto inmediatamente y póngase en contacto con MILLET Innovation.
MILLET Innovation no asumirá ninguna responsabilidad en caso de un uso del producto no conforme a las recomendaciones del fabricante. O francès é o idioma de referência. Marcação CE inicial: 2009.

Lavable a mano.

No plancar, ni siquiera a vapor.

No usar lejía.

No lavar en seco.

Ver embalaje.

PLASTER TIL ARKELOID, Epithelium™

INDIKATIONER
Forbedring af udseendet af nye eller gamle hypertrofiske ar eller arkeloider og forebyggelse af dannelsen af sådanne ar, specielt efter kirurgisk indgreb.

KONTRAINDIKATIONER
• Må ikke bruges i tilfælde af hudlæsioner.

FORSIGTIGHEDSREGLER
• Tag pladen ud af emballagen. Klip et stykke af, der er lidt større end arret (2 cm mere hele vejen rundt). Fjern forsigtigt den beskyttelsesfilm, der dækker den klæbende side. Sæt derefter den klæbende side på arret.

For at vænne huden til plasteret skal plasteret efterhånden sidde i længere og længere tid, indtil det er påsat i 14 timer i døgnet.
• Dag 1 og 2: Påsat i 4 timer / D 3 og 4: Påsat i 8 timer / D 5: Påsat i 10 timer / D 6: Påsat i 12 timer / D 7: Påsat i 14 timer
• Efter den 7. dag er det ideelt at lade Epithelium™ sidde i 14 timer om dagen og tage det af hver aften.

• Hver gang efter brug skal plasteret vaskes med vand og sæbe. Plasteret skal udskiftes, når det er ødelagt (i gennemsnit 2 uger). I områder med store gnidninger kan der anvendes fikseringstape af typen Hypafix til at holde Epithelium™ plasteret fast på arret.
Anvendelsen skal være meget regelmæssig og kan strække sig over et tidsrum på 2–4 måneder afhængigt af de konstaterede forbedringer.

FUNKTIONSEVNE
Effektiviteten af EPITACT® plasteret af Epithelium™ (silikonegel) til forbedring af hypertrofiske ar er blevet fastslået i en klinisk undersøgelse, der varede i 4 måneder. Undersøgelsen har gjort det muligt at påvise en betydelig formindskelse af arrets røde farve, ujævnhed og areal.

VEDLIGEHOLDELSE
• Håndvaskes med vand og sæbe. Lad plasteret tørre naturligt i det dertil beregnede beskyttelsesetui. Må ikke stryges.

SAMMENSÆTNING: 81% silikone, 19% stof i polyamid/elastan.

Materialerne har været genstand for alle påkrævede, lovbestemte tests ifølge standarden ISO 10 993-1 om produkter, som er i kontakt med huden. Hvis der trods indtræffe en hændelse, stands straks brugen af produktet og underret MILLET Innovation herom.

MILLET Innovation kan ikke drages til ansvar for en brug, som ikke er i overensstemmelse med fabrikantens anbefalinger. Referencesproget er fransk. Oprindeligt CE-mærkning: 2009.

Skal håndvaskes.

Tåler ikke stryknng eller damp.

Tåler ikke kemisk rensning.

Får ikke klorblegning.

Se emballagen.

FÖRBAND FÖR KELOIDÄRR, Epithelium™

ANVISNINGAR
Förbättrar färska eller gamla hypertrofiska ärrs eller keloidärrs utseende samt hindrar sådana ärr från att bildas, i synnerhet efter ett kirurgiskt ingrepp.

VARNINGSTEXT
• Får inte användas på skadad hud.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER
• Ta plattan ur förpackningen. Använd en sax för att klippa ut en bit som är en aning större än ärrret (2 cm extra runt konturen). Ta försiktigt av skyddsfiltret som täcker plåstrets klisteryta. Lägg sedan den självhäftande ytan på ärrret.

För att huden ska vänja sig ökas applikationstiden gradvis, upp till 14 timmar per dygn, enligt uppgifterna nedan.
• Dag 1 och 2: 4 tim; dag 3 och 4: 8 tim; dag 5: 10 tim; dag 6: 12 tim; dag 7: 14 tim
• Efter den 7:e dagen ska Epithelium™ helst användas 14 timmar per dag och tas av varje kväll.
• Efter varje användning måste förbandet tvättas med vatten och tvål.

När förbandet har försämrats måste det bytas (i genomsnitt efter två veckor).
Ett plåster av typen Hypafix kan användas i områden som utsätts för omfattande friktion för att se till att Epithelium™ sitter kvar på ärrret. Förbandet måste användas mycket regelbundet och kan användas i 2–4 månader, beroende på vilken förbättring som kan konstateras.

FUNKTIONER
Efter en fyra månader lång klinisk studie har det bekräftats att förbandet EPITACT®, med Epithelium™ (silikonegel) förbättrar hypotrofiska ärrs utseende. Studien har gjort det möjligt att påvisa en påtaglig minskning av ärrrets rodnad, skrovlighet och yta.

UNDERHÅLL
• Handtvätta med tvål och vatten. Låt lufttorka i det särskilda skyddsfordralet. Får ej strykas.

SAMMANSÄTTNING: 81% silikon, 19% polyamid-/elastanväv.

Materialen har genomgått alla tester som krävs i standarden ISO 10 993-1 för produkter som kommer i kontakt med huden. Om ett problem ändå skulle uppstå, bör du genast sluta använda produkten och underrätta företaget MILLET Innovation. Företaget MILLET Innovation kan inte ställas till svars om tillverkarens användningsråd inte följs. Referensspråk är franska. Ursprungligt CE-märkning: 2009.

Kan handtvättas.

Får inte strykas eller ångas.

Använd inte blekmedel.

Får inte kemtvättas.

Se förpackningen.

SIDE ARPIKUDOSKASVAIMILLE, l'Epithelium™

KÄYTTÖTARKOITUS
Uusien tai vanhojen liiakasvuisten arpien tai arpikudoskasvainten ulkomuodon parantaminen ja niiden muodostumisen ennaltaehkäisy, erityisesti kirurgisen toimenpiteen jälkeen.

VASTA-AIHEET
• Älä käytä haavaisella tai vahingoittuneella iholla.

VAROTOIMENPITEET
• Ota levy pakkauksestaan. Leikkaa saksilla hieman arpea suurempi pala (2 cm arven ääriviivoja suurempi). Poista varovasti kalvo, joka suojaa kiinnittyvää osaa. Aseta sitten siteen liimapuoli arven päälle.

Jotta iho tottuisi siteeseen, sen paikallaanpitämisaikaa pidennetään asteittain seuraavassa esitetyin kinetiikan mukaisesti 14 tuntiin päivässä.
• 1. ja 2. päivä : 4 tuntia siteen kanssa / 3. ja 4. päivä : 8 tuntia siteen kanssa / 5. päivä : 10 tuntia siteen kanssa / 6. päivä: 12 tuntia siteen kanssa / 7. päivä : 14 tuntia siteen kanssa
• 7. päivän jälkeen, Epithelium™ -sidettä olisi ihanteellista pitää 14 tuntia päivässä ja ottaa se pois joka ilta.
• Jokaisen käytön jälkeen siteenpala on pestävä vedellä ja saippualla.
Siteenpala on vaihdettava, kun se on turmeltunut (keskimäärin 2 viikon kuluttua).

Alueilla, jotka joutuvat voimakkaan hankausten kohteiksi, voidaan käyttää hypafix-tyyppistä teippiä pitämään Epithelium™ -side hyvin paikallaan arven päällä.
Käytön on oltava erittäin säännöllistä ja kestoltaan 2 – 4 kuukautta edistyksestä riippuen.

TOIMINTA
EPITACT®-siteen, jonka valmistusaineena on Epithelium™ (silikonigeelipiteeli), tehokkuus liiakasvuisten arpien ulkomuodon parantamisessa vahvistui 4 kk kestäneessä kliinisessä tutkimuksessa. Tutkimus toi korostetusti esiin punoituksen, karheuden ja arven pinnan epätasaisuuden merkittävän vähenemisen.

HOITO
• Pestävä käsin, vedellä ja saippualla. Annettava kuivua luonnollisesti tätä tarkoitusta varten suunnitellussa suojakotelossaan. Ei saa silittää.

KOOSTUMUS: 81% silikonia, 19% polyamidi-/elastaanikangasta.
Tuote on käynyt läpi kaikki testit normin ISO 10 993-1 mukaan, joka koskee tuotteita, jotka ovat suoraan ihokontaktissa. Jos tästä huolimatta ongelmia, käyttö on syytä lopettaa heti ja asiasta on ilmoitettava MILLET Innovation -yhtiölle.
MILLET Innovation ei ole vastuussa vahingoista, jotka aiheutuvat käyttöohjeiden laiminlyönnistä. Ranskan on viittaus kieli. Alkuperäinen CE-merkintä: 2009.

Pesu käsin.

Ei silittystä tai höyryä.

Ei klooria.

Eikui vapesua.

Katso pakkausta.

DISPOSITIF MÉDICAL RÉPARATEUR POUR CICATRICES CHÉLOÏDES, à l'Epithelium™

INDICATIONS
Pour améliorer l'aspect des cicatrices hypertrophiques ou chéloïdes, récentes et anciennes et prévenir la formation de telles cicatrices, notamment après une intervention chirurgicale.

CONTRE-INDICATIONS : Ne pas utiliser sur une lésion cutanée.

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI
• Retirer la plaque de son emballage. Avec des ciseaux, découper un morceau légèrement plus grand que la cicatrice (2 cm de plus sur tout son contour). Enlever le film protecteur recouvrant la face adhésive du dispositif. Appliquer ensuite le côté adhésif sur la cicatrice.
Afin de permettre à la peau de s'habituer, la durée d'application sera augmentée graduellement selon la cinétique décrite ci-dessous jusqu'à atteindre 14 heures par jour.
• Jours 1 et 2 : 4 heures de pose / J 3 et 4 : 8 heures de pose / J 5 : 10 heures de pose / J 6 : 12 heures de pose / J 7 : 14 heures de pose
• Après le 7ème jour, l'Epithelium™ est porté idéalement 14 heures par jour et enlevé chaque soir.
• Après chaque utilisation, le morceau de pansement doit être lavé à l'eau et au savon.

Le morceau de pansement doit être changé lorsque celui-ci est détérioré (2 semaines en moyenne).
Dans des zones soumises à des frottements importants, un adhésif de type hypafix peut être utilisé pour assurer le maintien de l'Epithelium™ sur la cicatrice.
L'application doit être très régulière et peut s'étendre sur une durée de 2 à 4 mois, selon les améliorations constatées.

FUNCTIONNALITÉS
L'efficacité du dispositif EPITACT®, en Epithelium™ (gel silicone), pour améliorer l'aspect des cicatrices hypertrophiques a été validée au cours d'une étude clinique s'étendant sur 4 mois. Elle a permis de mettre en évidence une diminution significative de la rougeur, de la rugosité et de la surface de la cicatrice.

ENTRETIEN
• Laver à la main, à l'eau et au savon. Laisser sécher naturellement dans l'étui de protection prévu à cet effet. Ne pas repasser.

COMPOSITION : 81 % silicone, 19% tissu polyamide/élasthanne.
Les matériaux ont fait l'objet d'une évaluation de la biocompatibilité selon la norme ISO 10 993-1 concernant les produits venant en contact avec la peau. Si un incident se produisait, il conviendrait de cesser immédiatement l'utilisation et de prévenir la société MILLET Innovation.
La responsabilité de la société MILLET Innovation ne peut être engagée en cas d'utilisation non conforme aux recommandations du fabricant. Le français est la langue de référence. Marquage CE initial : 2009.

Made in France

Lavable à la main

Pas de repassage, ni de vapeur.

Pas de chlorage. Ni chloirine.

Pas de nettoyage à sec.

Voir emballage.

MILLET INNOVATION

MILLET Innovation ZA Champgrand
26270 Lorient/Drôme – FRANCE

contact@epitact.com
www.epitact.com

